

Vài Nét Về Châm Ngôn Của Phong Trào Hướng Đạo

(Trần Hoàng Thân)

Dẫn Nhập:

Châm ngôn: “*Lời khuyên răn, răn dạy, đặt để có vần điệu dễ nhớ và hợp lý*” (theo Việt Nam Tự Điển của Lê Văn Đức và Lê Ngọc Trụ, trang 269)

Khởi từ 1907, khi Baden Powell thành lập phong trào Hướng Đạo (HĐ) ở Luân Đôn, Anh Quốc, sau đó lan rộng khắp thế giới (Phong trào HĐ Thế Giới (HĐTG), World Scout Movement, là phong trào có tính cách hoàn vũ, phi chính trị, với nguyên lý:

bốn phận với tín ngưỡng tâm linh [duty to God- (Religion)],

bốn phận với tổ quốc (duty to country),

bốn phận với tha nhân (duty to others)

và bốn phận với bản thân (duty to self)

nhằm bổ túc cho giáo dục học đường và gia đình; với mục đích rèn luyện khả năng tháo vát, tính khí và tập cho thanh thiếu niên sống cuộc sống có lý tưởng) thì ngài đã đặt ra châm ngôn (Scout Motto) cho phong trào là **BE PREPARED**, sắp sẵn để vào đời.

Tháng 8 năm 1930, Trương Trần Văn Khắc khai sinh phong trào Hướng Đạo Việt Nam (HĐVN) với Thiếu đoàn Lê Lợi tại Hà Nội. Và các trường tiên phong của chúng ta đã dùng “Be Prepared” được dịch ra tiếng Việt là “Sắp Sẵn” làm châm ngôn cho HĐVN từ đó đến bây giờ. Năm 1957 HĐVN (Miền Nam) được công nhận là thành viên của phong trào HĐTG. Sau biến cố tháng 4, 1975, phong trào HĐVN trong nước bị ngưng hoạt động. Tại hải ngoại, các đơn vị HĐVN sinh hoạt dưới hệ thống của HĐ địa phương sở tại. Tháng 7 năm 1983, với sự khuyến khích và ủng hộ của văn phòng HĐTG, Hội Đồng Trung Ương HĐVN (International Central Committee of Vietnamese Scouting, ICCVS) được thành lập tại thành phố Costa Mesa, tiểu bang California, Hoa Kỳ. Ngoài chương trình của HĐ sở tại, truyền thống văn hóa và HĐ Việt Nam vẫn được phát huy trong các sinh hoạt của những đơn vị HĐVN từ đó đến giờ.

Vài Nhận Xét – Phân Tích:

Gần đây có ý kiến đề nghị là thay đổi châm ngôn HĐVN từ “Sắp Sẵn” thành “Sẵn Sàng” với lý do là chữ “Sắp Sẵn” nghe “không ổn”(!) của hai trường Trần Minh Hữu (Hoa Kỳ) và Trần Văn Long (Hoa Kỳ) với các bài viết có tựa đề “**Sắp Sẵn hay Sẵn Sàng**” (2015) được đưa lên diễn đàn mạng. Dù sao thì những ý kiến đóng góp cũng có lý lẽ hoặc lý do riêng của nó, và nếu có sự thay đổi hay đổi mới, là do quyết định chung của đa số Anh Chị Em HĐVN mà ở hải ngoại chúng ta có Hội Đồng Trung Ương HĐVN là đại diện. Vì lẽ HĐ là một cuộc chơi chung, theo phương pháp chung của HĐTG, hơn ai hết chúng sẽ tôn trọng luật chơi chung một cách hợp lý. Phong trào HĐ luôn có mẫu số chung.

Phong trào HĐ là phong trào giáo dục nên những nhận xét và phân tích ở đây là theo chiều hướng tích cực (positive side), và nương theo ý nghĩa và mục đích của sinh hoạt HĐ.

Sắp Sẵn hay Sẵn Sàng? - Sắp Sẵn là từ có vẻ ít phổ thông ngoài đời nhưng rất quen thuộc với HĐ. Sẵn Sàng thì phổ thông ngoài đời hơn. Nhưng không phải vì thế mà chúng ta có thể nói là chữ Sắp Sẵn “ít được nghe thấy” hay “không ổn”. Nhưng chúng ta cũng đừng quên rằng ở mỗi lĩnh vực đều có những từ riêng của nó, đủ hợp lý, để diễn tả điều mà họ muốn gửi gắm chia sẻ (điều này cũng giúp cho ngôn

ngữ sử dụng được phong phú); vì thế, chúng ta không thể viện lý do là “tôi chưa nghe, hay ít nghe đến từ ngữ đó bao giờ...” để mà không chấp nhận, hay miễn cưỡng chấp nhận những từ ngữ ấy.

Be Prepared: được chuẩn bị, được sắp đặt sẵn (để vào đời), tính động (verb), được HĐVN đặt để có vần điệu, ngắn gọn cho dễ nhớ là **Sắp Sẵn** (vẫn giữ được sự hợp lý) làm châm ngôn HĐVN.

Ready: Sẵn Sàng (để vào đời), tính tĩnh (adjective), chúng ta cũng có thể nhấn mạnh hơn về chữ này bằng cách thêm như vậy để trở thành tính động, **Be Ready** hoặc **Get Ready:** Sẵn Sàng.

Nói chung thì giữa Sắp Sẵn và Sẵn Sàng, ý nghĩa không cách xa nhau mấy, đều nói lên hay khuyên răn chúng ta, HĐVN, **Hãy Chuẩn Bị Tốt Để Vào Đời.**

Châm ngôn Sắp Sẵn của HĐVN có và được sử dụng từ tháng 8, năm 1930.

Mười một năm sau, tháng 5 năm 1941, Đội Thiếu Niên Tiền Phong Hồ Chí Minh (TNTP-HCM) được thành lập ở gần hang Pác Pó, thôn Nà Mạ, xã Trường Hà, huyện Hà Quảng, tỉnh Cao Bằng, dựa theo phương pháp HĐ của Baden Powell (theo Wikipedia.org - Đội Thiếu Niên Tiền Phong HCM) và châm ngôn là “Sẵn Sàng”, mục đích là “đánh Tây, đuổi Nhật, giành độc lập cho nước nhà” (!) (chúng ta không lạ gì là vì sự gần như chuẩn mực của tôn chỉ và phương pháp HĐ, nên hầu như các đoàn thể Thanh Thiếu Niên của các nước trên thế giới đều mượn đó và dựa theo, và có nhiều mục đích khác nhau). Hẳn là Đội TNTP-HCM được một số các cựu trưởng HĐVN như Hoàng Đạo Thúy, Tạ Quang Bửu, Lưu Hữu Phước dùng phương pháp HĐ để đưa vào sinh hoạt của đoàn thể này, phần châm ngôn thì cũng ý nghĩa của “Be Prepared” và được dịch ra là “Sẵn Sàng”, có thể là họ muốn dịch khác một chút về hình thức(?). Chúng ta cũng nên tìm hiểu thêm về chủ nghĩa cộng sản trên lý thuyết là chủ trương “*Tam Vô*”, *vô tín ngưỡng, vô gia đình, vô tổ quốc, là thế giới đại đồng, là duy vật biện chứng, cho tôn giáo là “thuốc phiện”, gạt phần “Tâm Linh” ra khỏi cuộc sống con người.*

[Chúng tôi sẽ kèm theo bên dưới, sau bài viết này là bài viết “Những Khúc Quanh Lịch Sử của Phong Trào HĐVN”, bằng hai ngôn ngữ Việt, Anh (Vietnamese and English) để các độc giả tham khảo thêm.].



Huy hiệu Hương Đạo VN



Huy hiệu Đội Thiếu Niên Tiền Phong Hồ Chí Minh

Châm ngôn HĐVN: **Sắp Sẵn**

Châm ngôn TNTP HCM: **Sẵn Sàng**

Tới đây, chắc các trưởng của phong trào HĐVN cũng có thể hiểu được về “Sắp Sẵn” và Sẵn Sàng”, ít nhất trên phương diện ý nghĩa. Chẳng có gì là không ổn. Suốt 85 năm qua (1930-2015), trong phong trào chúng ta có biết bao là các trưởng tham gia một cách tích cực, là những khoa bảng, có học vị ở xã hội mà cá nhân người viết được biết và từng sinh hoạt chung với một số vị trong đó, như Giáo sư Trần

Văn Khắc (sáng lập viên phong trào HĐVN); học giả về ngữ học Mai Liệu, nguyên trại trưởng trại trường quốc gia HĐVN; Bác sĩ Nguyễn Văn Thơ, nguyên hội trưởng hội HĐVN trước 1975; Giáo sư-học giả Cung Giũ Nguyên, nguyên trại trưởng trại trường quốc gia HĐVN; Tiến Sĩ Vĩnh Đào, nguyên chủ tịch Hội Đồng Trung Ương HĐVN ở hải ngoại; Luật sư & nhà văn Nguyễn Đức Lập, nguyên luật sư tòa thượng thẩm Sài Gòn trước 1975; cùng các trưởng Trần Văn Lược, Đỗ Văn Ninh, Đinh Xuân Phúc, Phạm Quang Lộc, Bùi Văn Giải, Tôn Thất Hy, Tôn Thất Sam, Nghiêm Văn Thạch, Nguyễn Văn Thuật (nguyên chủ tịch HDTU HĐVN), Linh Mục Nguyễn Tiến Lộc, Võ Thành Nhân (đương kim chủ tịch HDTU HĐVN)... Là các trưởng kỳ cựu của phong trào HĐVN (có một số trưởng đã lia rùng), từng cầm đoàn HĐ, từng viết sách HĐ, từng đứng trên bục giảng của trại trường quốc gia HĐVN một thời, chúng tôi không tin là các trưởng ấy không nhìn ra được sự “ồn” hay “không ồn” của châm ngôn “Sắp Sẵn” của HĐVN.

Theo thiện ý, chúng tôi thấy việc đề nghị thay đổi châm ngôn HĐVN từ “**Sắp Sẵn**” thành “**Sẵn Sàng**” có lẽ là dư thừa, và không cần thiết.

Bên Lề:

- Nhân tiện đây, chúng tôi thấy có một số rõ ràng “không ồn” như một số trưởng nữ giới thiêu mình là “huynh trưởng” HĐ (anh trưởng HĐ), có ồn không, có cần đề nghị thay đổi cách xưng hô chỉ gọi “trưởng” là đủ và hợp lý?
- Chúng ta gọi là Kha Nữ (anh nữ hay anh cái), có ồn không, có cần thay đổi là Thanh Sinh (thích hợp cho cả nam và nữ) là hợp lý?

Kết luận:

Một từ ngữ có nhiều nghĩa và ngược lại một ý nghĩa cũng có thể có nhiều từ ngữ để diễn tả. chúng ta sẽ không câu nệ việc đó. Việc có vài đề nghị về thay đổi châm ngôn HĐVN cũng là việc bình thường khi có người thấy “không ồn” với lý lẽ hay lý do riêng, chúng ta luôn tôn trọng các ý kiến đóng góp, kể cả ý kiến khác biệt, đó là tinh thần dân chủ. Còn việc thi hành thì chúng ta cần thời gian để có quyết định chung một cách hợp lý, nếu cần thiết; từ đó, chúng ta sẽ vui vẻ cùng nhau hòa nhập vào cuộc chơi đầy lý thú, **Cuộc Chơi Hướng Đạo**.

San Jose ngày 3-3-2015

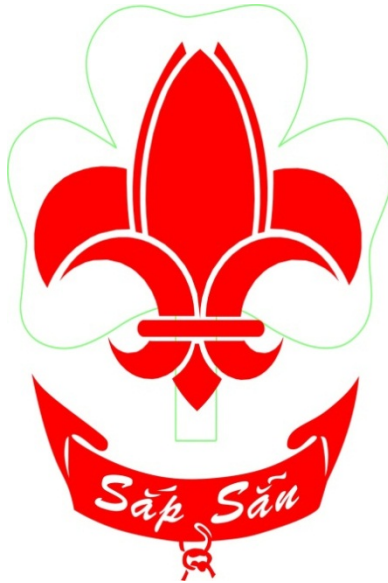
Trần Hoàng Thân. (Hoảng Nhiệt Tâm)

Phản Đọc Thêm

Xin xem bài dưới:

Những Khúc Quanh Lịch Sử Của Phong Trào HĐVN

Turning Points in the History of the Vietnamese Scouting Movement



Feb. 2014

**Những Khúc Quanh Lịch Sử
Của Phong Trào HĐVN**

**Turning Points
in the History of the Vietnamese Scouting Movement**

Vietnamese by Trần Hoàng Thân
Translated into English by Thảo-Chi Trần

Những Khúc Quanh Lịch Sử của PT HĐVN

(Trần Hoàng Thân)



Các tài liệu tham khảo liên quan đến đề tài:

Lịch sử HĐVN, Trần Văn Khắc
Nhìn Lại 70 năm HĐVN, Vĩnh Đào
Tóm Lược Lịch Sử HĐVN, Nguyễn Đức Lập
Lịch Sử HĐ Việt Nam, Nghiêm Văn Thạch
Tham khảo với trường Mai Liệu về lịch sử HĐVN
Sổ Tay Trường HĐ, Trần Hoàng Thân

Thời Kỳ thành lập và phát triển (1930 - 1946):

Năm 1929, PT HĐ được du nhập vào VN, do người Pháp.
Tháng 8 năm 1930, trường Trần Văn Khắc khai sinh PT HĐVN với Thiếu đoàn Lê Lợi tại Hà Nội sinh hoạt trong Liên Hội HĐ Đông Dương gồm Bắc Kỳ, Trung Kỳ, Nam Kỳ, Cao Miên và Ai Lao. Từ đó HĐVN được góp mặt với PT HDTG. Sau đó có nhiều đơn vị khác gồm nhiều ngành ra đời. Sinh hoạt HĐ có nhiều khởi sắc, các thanh thiếu niên VN thời bấy giờ đã tìm thấy một sinh hoạt lành mạnh, đầy lý tưởng trong PTHĐ. Mặc dù nước ta đang sống dưới sự đô hộ của thực dân Pháp, trong bối cảnh đấu tranh giành độc lập cho quê nhà, rất vất vả, nhưng những HDS VN luôn gắng sức làm bổn phận với tổ quốc và phong trào.

Khúc quanh thứ nhất (1946 - 1954):

Năm 1946, Hội HĐVN coi như tạm ngưng hoạt động. Một vài trường theo Maxist đòi thành lập HĐ Cứu Quốc như Tạ Quang Bửu, Hoàng Đạo Thúy (lợi dụng lòng yêu nước của Thanh Thiếu Niên, muốn biến HĐ thành công cụ của Đảng(?)). Số đông các trường còn lại không đồng ý, vì “HĐ là HĐ đúng nghĩa, tự trong HĐ đã có bổn phận với tổ quốc”, theo các trường Võ Thành Minh, Phạm Biểu Tâm, Bạch Văn Quê, Vĩnh Bang, Mai Liệu... HĐ Cứu Quốc không thành, các ông Hoàng Đạo Thúy, Tạ Quang Bửu có xin Việt Minh lập HĐ vào năm 1946 nhưng từ đó không ai thấy Hương Đạo được chính thức sinh hoạt dưới thời Việt Minh hay ở miền Bắc kể từ khi chia đôi đất nước, năm 1954 - 1975, và ngay cả sau năm 1975 dưới thời Cộng Sản cai trị toàn quốc. (Hai ông Hoàng Đạo Thúy và Tạ Quang Bửu là những nhân vật cao cấp trong chính quyền Cộng Sản VN cho đến lúc mãn phần).

Trước khi chia đôi đất nước vài năm, khoảng 1950, HĐVN nhen nhúm sinh hoạt lại, mãi đến năm 1954, sau Hiệp Định Geneve, Hội Hương Đạo Việt Nam (ở miền Nam tự do) chính thức hoạt động lại, vào khoảng tháng 8 năm 1957 mới được công nhận là hội viên chính thức của Hội Hương Đạo thế giới. Trại trường quốc gia Bạch Mã (Huế) và Tùng Nguyên (Đà Lạt) được thiết lập để huấn luyện cấp trưởng Bằng Rừng quốc tế theo đúng phương pháp của trại trường Gilwell, Anh Quốc.

Thời Kỳ phục hưng và phát triển (1954 - 1975):

Như chúng ta đã biết, từ năm 1946 cho tới ngày chia đôi đất nước, 1954, dù phải ở trong một hoàn cảnh chung của đất nước, Việt Minh không cho HĐ hoạt động nhưng một số trường có lòng và giữ đúng được lời hứa HĐ, âm thầm sinh hoạt để giữ sự liên tục của PT HĐVN và làm nở rộ lại tại

miền Nam tự do để có ngày trọng đại vào tháng 8 năm 1957, Hội HĐVN là thành viên của PT HĐTĐ. Gần 15 ngàn HDS VN hàng tuần, hàng tháng, sinh hoạt chung dưới mái nhà VN, thể hiện và cố gắng sống với luật và lời hứa HĐ. Nhiều khóa huấn luyện trưởng căn bản, dự bị và bằng rừng liên tục để đào tạo trưởng cho phong trào. Nhiều trại họp bạn quốc gia được tổ chức để thắt chặt thêm tình anh chị em HĐ. Mặc dù trong bối cảnh của chiến tranh, đầy khó khăn, HĐVN luôn chứng tỏ được cuộc sống có lý tưởng của mình. Song song với hội nam HĐ, hội Nữ HĐVN cũng có những hoạt động đáng kể.

Khúc quanh thứ hai (1975 - hiện tại):

Phong trào Hướng Đạo Việt Nam, cũng như các quốc gia khác trên thế giới, có cùng một tôn chỉ, phương thức sinh hoạt, huấn luyện, tích cực trong công việc phát triển phong trào.

Sau biến cố tháng 4 năm 1975, phong trào Hướng Đạo tại quê nhà bị chính quyền mới dẹp bỏ, một số trưởng bị cầm tù; một số khác may mắn hơn, thoát ra được và định cư ở các nước tự do và phong trào sống lại, phát triển nơi xứ người. Phong trào Hướng Đạo Việt Nam hiện diện hầu hết trên các nước có người Việt sinh sống. Đây là một khúc quanh rất đặc biệt của PT HĐVN, biết bao là trưởng đã bỏ nhiều công sức, để một lần nữa, giữ được sự liên tục sinh hoạt của Phong Trào, các đơn vị HĐVN nơi hải ngoại đã và đang nương nhờ vào HĐ bản địa để nuôi sống sự liên tục này (phải chăng đây là tính tháo vát của những HDS VN).

Tháng 7 năm 1983, Hội Đồng Trung Ương HĐVN ra đời tại thành phố Costa Mesa, bang California, Hoa Kỳ, Đây chính là mối dây liên lạc giữa các đơn vị HĐVN với nhau, chia sẻ cho nhau truyền thống của dân tộc và phong trào, và cũng là mối dây liên lạc giữa HĐVN với HĐTĐ.

Kết Luận:

Qua nhiều năm xây dựng phong trào HĐVN tại hải ngoại, một chặng đường dài nhất trong suốt lịch sử của HĐVN kể từ khi thành lập (1930), có thể nói là một giai đoạn khó khăn nhất đã được vượt qua để xây dựng một phong trào trong những điều kiện độc đáo, chưa từng thấy trong lịch sử của phong trào hướng đạo thế giới. Trong khi đó tại Việt Nam, vì những điều kiện chính trị, nên phong trào hướng đạo vẫn không được phép hoạt động chính thức; tuy nhiên, dù bị ngăn cấm bằng nhiều hình thức nhưng phong trào hướng đạo trong nước cũng không bao giờ bị tắt lịm. Trong khi trong nước không có điều kiện để hoạt động công khai thì hơn một phần tư thế kỷ qua, phong trào HĐVN tại hải ngoại đã bảo đảm cho tính liên tục của phong trào qua các giai đoạn lịch sử. (theo Tr. Vĩnh Đào).

Với truyền thống tốt đẹp, Hướng đạo sinh Việt Nam trên khắp thế giới vẫn đang theo đuổi, phát huy lý tưởng của phong trào, giúp ích cộng đồng, bảo tồn truyền thống văn hóa dân tộc, đào tạo công dân tốt ở nơi mình sinh sống, và mong có ngày cùng nhau gây dựng lại phong trào trên quê hương Việt Nam yêu dấu.

(Trần Hoàng Thân)

(see next pages for English version)

Turning Points in the History of the Vietnamese Scouting Movement

(by Than Hoang Tran - Translated into English by Thao-Chi Tran)



References:

Lịch sử HĐVN, Trần Văn Khắc
Nhìn Lại 70 năm HĐVN, Vĩnh Đào
Tóm Lược Lịch Sử HĐVN, Nguyễn Đức Lập
Lịch Sử HĐ Việt Nam, Nghiêm Văn Thạch
Tham khảo với trưởng Mai Liệu về lịch sử HĐVN
Sổ Tay Trưởng HĐ, Trần Hoàng Thân

Period of Establishment and Development (1930-1946):

In 1929, the French introduced the Scouting Movement to Viet Nam.

In August of 1930, scout leader Khắc Van Tran initiated the Vietnamese Scouting Movement by forming Boy Scout troop Le Loi in Ha Noi, which was part of the Indochinese Federations of Scouting Associations (FIAS). FIAS included Vietnamese, Cambodian and Laotian Scouting associations. From this point forward, Vietnamese Scouting was considered by the World Scouting Movement. Soon after, many units consisting of multiple Scouting levels were established. Vietnamese Scouting flourished as young Vietnamese people discovered the benefits of Scouting and the remarkable ideals of the Scouting Movement. Even though Viet Nam was under French colonial rule and struggling to reclaim independence, Vietnamese Scouts never ceased to fulfill their duty to their country and the Scouting Movement.

First Turning Point (1946-1954):

In 1946, the Vietnamese Scouting Association became temporarily inactive. A few Scout leaders, who were Marxists, such as Buu Quang Ta and Thuy Dao Hoang, wanted to establish a Communist youth group, separate from Scouting (a motive of the Vietnamese Communist Party to use Scouting as a tool by taking advantage of the youth's patriotism (?)). The majority of Scout leaders opposed to this idea because "Scouting is already defined, in itself, as being dutiful to your country," according to Scout leaders Minh Thanh Vo, Tam Bieu Pham, Que Van Bach, Bang Vinh, and Lieu Mai. The Communist youth group failed to take off, and in 1946, Buu Quang Ta and Thuy Dao Hoang did propose to the Viet Minh to authorize Scouting. But aside from this brief proposal, Vietnamese Scouting was no longer officially active under the Viet Minh, nor was it in Northern Vietnam from 1954-1975, when the country was divided. Vietnamese Scouting remained inactive even after the Communist Party gained control of the Republic of South Vietnam in 1975. (Both Thuy Dao Hoang and Buu Quang Ta were two of the most highly ranked officials of the Vietnamese Communist regime until they passed on).

Around 1950, a few years before Vietnam was divided, Vietnamese Scouting began to sprout here and there. But it was not until after the Geneva Agreement of 1954 that the Vietnamese Scouting Association (of South Vietnam, aka. Republic of Vietnam) became officially active again; in August of 1957, it was recognized by the World Organization of the Scout Movement. National training camps

Bach Ma (Hue) and Tung Nguyen (Da Lat) were established to train leaders for Wood Badge, following the exact methods of the training in Gilwell, England.

Restoration and Development Period (1954-1975):

From 1946 until 1954, when Vietnam was divided and in one of its grimmest conditions, the Vietnamese Communist party still managed to ban Scouting. Even so, a number of Scout leaders, who were determined and who upheld their Scout oath, continued Scouting in discreet to ensure that the Vietnamese Scouting Movement would carry on and flourish in the Republic of Vietnam. Sure enough, they succeeded, and in August of 1957, the Vietnamese Scouting Association became a member of the World Scouting Movement. Almost 15,000 Vietnamese scouts gathered together each week, each month under the roof of the skies of Vietnam, and tried their best to live by the Scout laws and oath. Many basic leader training courses and Wood Badge trainings were held to establish leaders for the Scouting Movement. Even when in the midst of war, full of hardships, Vietnamese Scouting never failed to maintain its ideals. In parallel with the Boy Scout Association, the Vietnamese Girl Scout Association also had some noteworthy activity.

Second Turning Point (1975-Present):

The Scouting movement in Vietnam and movements in other nations all have the same principles, structure, and training, positively influencing the development of the Scouting movement as a whole.

After the historical change in April 1975, the Communist Party eradicated the Vietnamese Scouting Movement. Some Scout leaders were imprisoned. Others, more fortunate, escaped and immigrated to countries where they were free to revive the Vietnamese Scouting Movement outside of Vietnam. The Vietnamese Scouting Movement is present in every country where Vietnamese people reside. This is a very unique turning point in the history of Vietnamese Scouting. Many Scout leaders have worked tirelessly to, once again, ensure the continuity of the Vietnamese Scouting Movement. Vietnamese Scouting units all over the world have relied and are still relying on their local Scouting Movement to keep their own alive (perhaps this is a demonstration of Vietnamese Scouts being resourceful).

In July 1983, the International Central Committee of Vietnamese Scouting (ICCVS) was established in Costa Mesa, California, USA. This is what connects all Vietnamese scouts worldwide, enabling the sharing of Vietnamese culture and Scouting movement across international boundaries. Not only so, but it also connects Vietnamese Scouting to International Scouting.

Conclusion:

The International Vietnamese Scouting Movement took many years to build. This period of establishment is the longest one in the history of Vietnamese Scouting, which began in 1930. This is probably the most challenging time period that was overcome to reconstruct a movement in unparalleled conditions, never experienced before in the history of the World Scouting Movement. Meanwhile, in Vietnam, the Scouting Movement was inactive for political reasons. However, despite the forbiddance of Scouting, the movement never completely died out. Even though Vietnamese Scouting was not allowed to take place publicly in Vietnam, the Vietnamese Scouting Movement worldwide guaranteed that it would continue on (as said by Scouter Vinh Dao).

Vietnamese Scouts all over the world are still learning and executing the Movement's ideals, serving their communities, preserving Vietnamese culture and traditions, forming good citizens, and hoping that one day, the Scouting Movement will be re-established in their homeland, Vietnam.

(Translated into English by Thao-Chi Tran - Bạch Hạc Chu Đảo)